

22003A0925(05)

25.9.2003

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÉ UNIE

L 239/14

DOHODA

mezi Evropskou unií a vládou Švýcarské konfederace, zastoupenou federálním ministerstvem zahraničních věcí, o účasti Švýcarska v Policejní misi Evropské unie (EUPM) v Bosně a Hercegovině

EVROPSKÁ UNIE

na straně jedné a

ŠVÝCARSKO

na straně druhé,

společně dále jen „zúčastněné strany“,

PŘIHLÍŽEJÍCE

- k přítomnosti Mezinárodní policejní pracovní skupiny Organizace spojených národů (IPTF) v Bosně a Hercegovině od roku 1996 a k nabídce Evropské unie zajistit od 1. ledna 2003 pokračování IPTF v Bosně a Hercegovině,
- k přijetí této nabídky Bosnou a Hercegovinou v podobě výměny dopisů ze dne 2. a 4. března 2002, ve kterých se mimo jiné uvádí, že plánovací skupina EUPM bude mít stejné postavení, jaké mají v současné době členové Pozorovatelské mise Evropské unie (EUMM) v Bosně a Hercegovině,
- ke skutečnosti, že Rada Evropské unie přijala dne 11. března 2002 společnou akci 2002/210/SZBP o Policejní misi Evropské unie ⁽¹⁾, v níž se uvádí, že evropské členské státy NATO, které nejsou členy Evropské unie, dále státy ucházející se o přistoupení k Evropské unii a rovněž členské státy OBSE, které nejsou členy Evropské unie, jež v současné době poskytují personál pro IPTF, se vyzývají, aby přispěly k činnosti EUPM;
- k dohodě uzavřené dne 4. října 2002 mezi Evropskou unií a Bosnou a Hercegovinou o činnosti EUPM v Bosně a Hercegovině ⁽²⁾, včetně ustanovení o postavení personálu EUPM,

SE DOHODLY NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:

Článek 1

roku, s přihlédnutím ke skutečnosti, že musí být zajištěno pravidelné střídání vyslaných pracovníků.

Rámec

Švýcarsko se v souladu s následujícími články připojuje ke společné akci 2002/210/SZBP o Policejní misi Evropské unie (EUPM) v Bosně a Hercegovině, včetně přílohy uvedené společné akce o mandátu EUPM, přijaté Radou Evropské unie dne 11. března 2002.

2. Švýcarsko zajistí, aby jeho pracovníci vyslaní do EUPM plnili svou misi v souladu se společnou akcí 2002/210/SZBP.

3. Švýcarsko uvědomí včas EUPM a generální sekretariát Rady Evropské unie o každé změně svého příspěvku k činnosti EUPM.

Článek 2

Pracovníci vyslaní do EUPM

1. Švýcarsko přispěje k činnosti EUPM vysláním čtyř policistů. Tito pracovníci by měli být vyslaní na dobu nejméně jednoho

4. Pracovníci vyslaní do EUPM projdou důkladným zdravotním vyšetřením a budou očkováni a příslušný orgán ze Švýcarska jim vystaví osvědčení o zdravotní způsobilosti ke službě. Opis tohoto osvědčení budou mít pracovníci vyslaní do EUPM při sobě.

5. Švýcarsko nese náklady na vyslání policistů a mezinárodních civilních pracovníků jím vyslaných včetně platů, příspěvků, výdajů na zdravotní péči, pojištění a výloh na cestu do Bosny a Hercegoviny a zpět.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 70, 13.3.2002, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 293, 29.10.2002, s. 2.

Článek 3

Postavení pracovníků vysílaných do EUPM

1. Na pracovníky vysílané Švýcarskem do EUPM se do dne 31. prosince 2002 vztahuje dohoda použitelná pro plánovací skupinu EUPM a od 1. ledna 2003 Dohoda ze dne 4. října 2002 mezi Evropskou unií a Bosnou a Hercegovinou o činnosti EUPM v Bosně a Hercegovině.

2. Švýcarsko vyřizuje všechny nároky vzniklé v souvislosti s vysláním, které pracovník EUPM vznesl nebo které se jej týkají. Švýcarsko je příslušné k podání žaloby proti vyslanému pracovníku.

3. EUPM je neozbrojenou misí a jako taková nemá žádná pravidla pro přijetí do služby.

4. Vyslaní policisté vykonávají práci ve svých vnitrostátních policejních stejnokrojích. Barety a odznaky jim poskytne EUPM.

Článek 4

Linie velení

1. Příspěvkem Švýcarska k činnosti EUPM není dotčena rozhodovací samostatnost Unie. Pracovníci vyslaní Švýcarskem plní své povinnosti a jednájí v souladu se zájmy EUPM.

2. Všechny personál EUPM zůstává zcela pod velením svých vnitrostátních orgánů.

3. Vnitrostátní orgány přenesou operativní velení (OPCOM) na vedoucího mise/policejního komisaře, který vykonává toto velení prostřednictvím hierarchické struktury velení a kontroly.

4. Vedoucí mise/policejní komisař vede EUPM a zajišťuje běžné řízení mise.

5. Švýcarsko má v souladu s čl. 8 odst. 2 společné akce 2002/210/SZBP stejná práva a povinnosti ve smyslu běžného řízení operací jako členské státy EU, které se účastní operace. Uvedené platí pro běžné operace přímo na místě i v rámci hlavního velitelství policejní mise.

6. Velitel mise/policejní komisař je příslušný pro kázeňský dohled nad personálem mise. V případě potřeby vykoná kázeňská opatření dotyčný vnitrostátní orgán.

7. Švýcarsko určí styčnou osobu svého kontingentu, která bude jeho kontingent v misi zastupovat. Styčné osoby podávají vedoucímu mise/policejnímu komisaři hlášení o vnitrostátních záležitostech a odpovídají za každodenní dodržování kázně kontingentem.

8. Rozhodnutí o ukončení operace přijme Evropská unie po konzultaci se Švýcarskem, pokud bude tento stát přispívat k činnosti EUPM ke dni ukončení mise.

Článek 5

Utajované skutečnosti

Švýcarsko přijme náležitá opatření k zajištění toho, aby jeho pracovníci vyslaní do EUPM, kteří nakládají s utajovanými skutečnostmi, dodržovali bezpečnostní předpisy Rady Evropské unie obsažené v rozhodnutí Rady 2001/264/ES⁽¹⁾.

Článek 6

Příspěvky na provozní náklady

1. Švýcarsko přispívá na provozní náklady EUPM částkou 25 000 EUR ročně. Švýcarsko zváží možnost poskytnutí dalších dobrovolných příspěvků na tyto provozní náklady s přihlédnutím ke svým prostředkům a k úrovni své účasti na činnosti mise.

2. Vedoucí mise/policejní komisař a příslušné správní orgány Švýcarska uzavřou dohodu o příspěvcích Švýcarska na provozní náklady EUPM. Tato dohoda bude obsahovat následující ustanovení týkající se

a) dotčené částky včetně případných dalších dobrovolných příspěvků;

b) způsobů plateb a správy dotčené částky;

c) případných ověřovacích postupů, které se vztahují na kontrolu a audit dotčené částky.

3. Švýcarsko oznámí úředně EUPM a generálnímu sekretariátu Rady Evropské unie celkovou výši svého příspěvku na provozní náklady do 15. listopadu 2002 a poté do 1. listopadu každého roku, a do 15. prosince každého roku uzavře finanční dohodu.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 101, 11.4.2001, s. 1.

4. Příspěvky Švýcarska na provozní náklady EUPM budou do 31. března každého roku uloženy na bankovní účet, o kterém bude tento stát informován.

Článek 7

Neplnění závazků

Jestliže jedna zúčastněná strana neplní své povinnosti stanovené v předchozích článcích, má druhá strana právo vypovědět tuto dohodu s dvouměsíční výpovědní lhůtou.

Článek 8

Vstup v platnost

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem podpisu. Zůstává v platnosti po dobu, po kterou Švýcarsko přispívá k činnosti EUPM.

V Bruselu dne 11. 12. 2002, v anglickém jazyce ve čtyřech vyhotoveních.

Za Evropskou unii

Za vládu Švýcarské konfederace
zastoupenou federálním
ministerstvem zahraničních věcí

